

<p>Institution: Cardiff University</p>
<p>Unit of Assessment: UoA 28 Modern Languages and Linguistics</p>
<p>a. Overview: The Unit consists of two research groups, Modern Languages (ML) and Welsh, located in the School of European Languages, Translation and Politics and the School of Welsh, which are part of the College of Arts, Humanities and Social Sciences. 20.8 staff FTEs were eligible for selection to this Research Excellence Framework exercise.</p> <p>The Unit's research groups combine core intellectual humanities scholarship (French, German, Italian, Hispanic Studies, Translation Studies, Welsh) with social science research and policy-oriented work (Welsh).</p> <p>Each group hosts University research centres, institutes and networks. In ML the overarching research cluster Languages, Cultures and Ideologies (LCI) hosts the <i>Cardiff Centre for Politics of Translation</i>, the <i>Centre for Ideology Critique</i>, the <i>Institute for the Study of Visual Cultures</i>, the <i>Crime Narratives in Context</i> research network, and the <i>Representing Mobility and Migration</i> research network. Welsh hosts 2 research centres, the <i>Language, Planning and Policy Research Unit</i> and the <i>Cardiff Research Centre for Welsh American Studies (CCWAS)</i>, established 2001), and a network of scholars working on medieval and contemporary literary and translation studies.</p> <p>Each group's research strategy is supported through the College network of Humanities Directors of Research (Humanities Connect), the College Dean of Research and the two School Directors of Research. Members of the groups collaborate with each other and with interdisciplinary cross-University networks, such as the Welsh Institute of Social and Economic Research Data and Methods (WISERD) and the Welsh Governance Centre (WGC); with regional and national HEI and non-HEI partnerships, such as the All Wales ESRC Doctoral Training Centre for Language Based Area Studies, the AHRC REACT creative economy hub, the AHRC South, West and Wales Doctoral Training Partnership; and with international partners via fellowships, collaborative networks and conferences.</p> <p>Postgraduate students in both research groups develop skills through the full programme of training offered by University Graduate College and inter-university partnerships as well as through Unit-specific activities; and they are also supported to develop as active members of their discipline through discipline-relevant research group activities.</p> <p>b. Research strategy: Both research groups have improved against the strategic aims identified RAE 2008 submissions to UoAs European Studies and Celtic Studies. These aims were:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Building research capacity</i> by increasing the number of high-calibre postgraduates, post-doctoral staff and scholars of international standing. 2. <i>Targeting Research Council and UK Government/European Union funders</i> and growing research grant through strategic partnerships within and beyond the HE sector. 3. <i>Preserving and nurturing a balanced portfolio</i> between mainstream literary/language scholarship and innovative, applied research; 4. <i>Reviewing the focus of research</i> in the light of new staff appointments and opportunities, above all in Translation Studies. <p>These strategic aims have been realised and are measured by the:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Vitality and sustainability of the research community: In 2013, Unit staff were supervising 39 PGRs. Research knowledge is systematically disseminated: the groups have hosted and co-hosted 12 international conferences, 10 day symposia, 23 public lectures, 2 on-going seminar series and 3 knowledge exchange network events. The Unit attracted 3 Distinguished Visiting Research Fellows to Cardiff funded by central University funds: Jodi Dean, Hobart and William Smith College, USA (Centre for Ideology Critique), Mieke Bal, Amsterdam School for Cultural Analysis (Representing Mobility and Migration network) and Maurizio Ascari, Bologna University (Crime Narratives in Context); and it has hosted 15 overseas visiting scholars: Campbell and Powell (USA Fulbright Scholars), Cordo Russo (Buenos Aires), F. Williams (La Plata), Hara (Tokyo), Matsuyama (Yokohama), Ito-Morino (Shizuoka), Barnes (Mondragon), Cardinal (Ottawa), Johns (Laurentian), Normand (Montreal), Lamuela (Girona), Goirigolzarri Garaizar (Duesto), Tarone (Minnesota), G. Williams (San Juan Bosco). 2. Increase in research grant capture: Our grant capture has increased from RAE 2008 £588,706 to £881,939 in 2013 (spend £796,115). This has been generated from a wide range of

national, European and international funders, above all AHRC, ESRC, Welsh Government, US (University of Chicago) and European institutions (Autonomous University of Barcelona).

3. **Quality and diversity of research outputs:** Research group members have published 41 monographs/edited volumes, produced 6 websites/databases, 96 papers in refereed journals, 6 special journal issues, 84 chapters in edited volumes, 12 official reports, 6 professional publications and 79 miscellaneous publications, with particular support given through research leave for innovative monograph projects, for example Williams and James (Welsh), Dowling and Gorrara (ML).

4. **Capacity building in new research areas:** Over the census period, 9 new strategic appointments have strengthened expertise in translation studies, literary critical studies, second-language acquisition, IT and software development, and language planning and policy. The development of Translation Studies has been a priority for both research groups supported by the 2009 launch of the *Cardiff Research Group in the Politics of Translating*, with dedicated web resources, and investment in partnerships with the creative and cultural industries culminating in winning AHRC REACT hub project funding (2013) to co-create an events-based publishing platform, piloted via a live, multilingual poetry translation festival.

Research Plans and Aspirations 2014-19:

Building on these strengths, the research groups' focus is on developing the following established and emerging areas of research excellence: Translation, Performance and Adaptation Studies (includes IT analytics and development, and cultures of translation); Textual Analysis and Interpretation; Visual Cultures with an emphasis on cultures of/and conflict; and Minority Languages' Protection and Regulation, including comparative policy work. Five strategic aims have been identified to grow and deepen research strength in these areas from 2014-2019:

1: To support existing and emerging research excellence, leading to high-quality

publications and electronic resources: ML projects include monographs on Zola and inter-medial adaptation (Griffiths); visual cultures of World War II (Gorrara); film genre and African cinema (Langford); cultural memory and the Spanish Civil War (Lunati); German poetry and surrealism (Berendse); theatre and migration in British and Italian cultures (Marinetti), otherness in Hispanic visual cultures (Prout). Future publications for Welsh include 3 volumes on Language Commissioners in Comparative Perspective (Mac Giolla Chríost, Williams, Carlin); a monograph on Language Planning Outcomes (Evas, Williams); a joint-authored book on second-language acquisition (Morris, Rees); vol. 1 in the Oxford Literary History of Wales (Foster Evans, Hunter (Bangor)); a biography, edition and website of the works of Williams Pantycelyn (James), and monographs on nineteenth and twentieth-century representations of the Mabinogion (Davies), Children's Literature in Welsh (Rosser), and Welsh prose in the early modern period (Luft).

2: To broaden and deepen inter-disciplinary research via collaborative partnerships: In ML Berendse and Feldner have established (2013) the Great Western 4 Network for the Study of Socialist and Post-Socialist Europe with partners at Bath, Bristol and Exeter Universities; Gorrara will extend collaboration with Bath University, the Imperial War Museum and the Welsh Centre for International Affairs through the Visual Legacies of World War I and II project; Griffiths will further develop the Adaptation, Recreation and Translation (ART) research network with Bristol and Birmingham Universities; Marinetti will further the project Intercultural Dialogues: Theatre and Performance with Milan University and the British Council along with WISE - A Story about Europe (awarded €200,000 from the Grundtvig Foundation); Kitchen will continue her work on deaf culture and translation with the Institut des Sourds, Paris. In Welsh, new collaborative projects centre on Welsh print culture in South and North America (W. Brooks, James); 'In the Shadow of Empire: Language Policy and Legislation' (Williams with *Dunbar, Macleod and Walsh*); 'European Union Language Policies' (EU, and Network to Promote Linguistic Diversity (Williams)); 'The New Speakers Project' (EU: COST: Evas, Mac Giolla Chríost, Williams with Universitat Oberta de Catalunya, Herriot Watt, Toronto, Galway); and 'A new intellectual foundation for *gloywi iaith* (improving L1 skills)' (Foster Evans and Y Coleg Cymraeg Cenedlaethol).

3: To secure external funding for projects leading to significant outputs: To strengthen research grant applications, the research groups will intensify strategic mentoring and training of staff at the inception of new projects. Modern Languages staff will target the British Academy (Valencia and identity politics, Dowling), AHRC (Italian diaspora and cultural politics, Wren-Owens), European Science Foundation (intermedial adaptation and French culture (Griffiths)),

Leverhulme (cultural memory and the Spanish civil war, (Lunati) and representations of conscience in Hispanic cultures, (Altenberg)). In Welsh, key targeted funders are: British Academy (Official Language Strategies, Williams); AHRC (Translating Wales, Davies, Luft, Mac Giolla Chríost); the ESRC (Welsh Language Corpus, Evas, Fitzpatrick (English) with Newcastle and Swansea Universities).

4: To strengthen public engagement leading to research impact. We will continue to mentor staff to build strong relationships with local, regional and national partners in civil society, heritage, tourism and education sectors and the third sector, and with cultural and creative industries. The Unit will grow investment in funding partnerships with regional organisations such as the Welsh Institute of Contemporary Affairs and the Great Western 4 consortium of research-intensive universities; with national institutions such as the BBC and the Imperial War Museum; and with international partners such as Santander Universities. Research findings will be disseminated through conferences and symposia organised by staff in the Unit, such as the International Conference on Language Commissioners (Ottawa, 2015), the Society for French Studies annual conference (2015, Cardiff), and the WISE-Grundtvig project performances and documentary film presentation (Germany, Poland, UK, 2015).

5: To support and develop the research of high-quality PGR students: We will increase our support for studentships and target recruitment and skills training through the AHRC DTP South, West and Wales consortium, the established ESRC DTC in Language Based Area Studies (Translation and Intercultural Communication), the increasing opportunities offered by the Coleg Cymraeg Cenedlaethol (The Welsh National College), and Cardiff University's President's Research Scholarships. We will continue to work in partnership with our PGR students to further enhance the Unit's in-house PGR Supervisors' Training Scheme, established in 2013.

c. People, including:

(i) Staffing strategy and staff development:

Equality and diversity: The University is the largest employer in Wales with the Investor in People award, and is a Stonewall top 100 employer. Both research groups are committed to equality and diversity in teaching, administration and research. Since 2010, the ML research group has hosted an annual Equality and Diversity Day integrating practical, policy and research components. ML was also 1 of 4 pilot Schools at Cardiff chosen to take part in the Equality Challenge Unit's Athena Swan project (2012) extending its gender equality work into Arts, Humanities and Social Sciences. ML was recommended for the highest award obtained in the nation-wide exercise for Arts, Humanities and Social Science departments (Bronze). The self-assessment report and action plan have led to significant changes in organisation and culture the effectiveness of which will be formally evaluated over 2012-15.

Staff career development is central to our research strategy. Each group has developed mechanisms to: a) identify areas of opportunity for individuals and research groups; b) remove obstacles to career development; c) support pilot phases of new projects; d) provide financial and practical support for major research initiatives in the priority research clusters; e) raise aspirations and foster international networks by appointing world-class visiting scholars. These aims are achieved by:

(1) **Strategic appointments and promotions:** Since 2008, 3 colleagues have been promoted to Professor, 6 to Reader, and 6 to Senior Lecturer. Strategic investment in ECRs has led to appointment to a lectureship in IT and Language Planning through success in a University wide competition (Evas); to a change of career pathway which extends expertise in critical theory and post-modernism in the Welsh-language short story (Marks); to increased depth in translation and postcolonial studies (Goluch) and in French, translation and disability studies (Kitchen). Welsh has also invested in 3 research assistants, including one ESRC-funded.

(2) **Research support and development.** The Unit offers research support for staff in a number of areas, providing funding to attend training courses and offering an induction programme for new appointments, with ECRs and RAs in Welsh allocated a mentor and their progress against agreed targets regularly evaluated. In ML, a formal research mentoring scheme established in 2009 promotes the development of research partnerships between senior and junior staff. Colleagues also meet with the Director of Research and Head of School every 6 months to gauge progress against strategic, individual research objectives. From 2012-13, ML and Welsh have put new emphasis on identifying pathways to impact in individual and group research.

(3) **Research leave scheme:** The research groups operate research leave schemes of one semester in 6. In ML, applicants work with their research mentors to formulate effective proposals. Projects are peer-reviewed and receive constructive feedback from the Research Leave sub-group of the School Research Committee. The research leave scheme has increased the strategic use of resources allowing completion of large-scale projects (Gorrara, 2011), and development of expertise for new projects (Dowling, 2012; Altenberg, 2013). In Welsh, James won a Fulbright Fellowship tenable at Harvard (2012) and a University Research Leave Fellowship 2013-4; Williams a University sabbatical at Ottawa University, the Office of the Commissioner of Official Languages, and Oxford University supported by a British Academy grant (2009-10). University International Travel Awards allowed S. Brooks to research at Waikato and Auckland Universities (2010); Mac Giolla Chríost to undertake research at Sydney and Melbourne Universities (2011) and Williams to research at the Universitat Oberta de Catalunya and Barcelona University, and Catalan Government Departments (2010).

(4) **Appraisal:** In both groups, appraisal is used to evaluate performance, identify development opportunities across teaching, research and scholarship effectiveness, and provide a forum for staff to solve impediments to professional development. Planning for research development, including research leave, is integral to appraisal discussions and to promotion.

(5) **Needs-based support:** Newly-appointed Cardiff University lecturing staff follow the 1-year M-level Postgraduate Certificate in University Teaching and Learning (PCUTL). The Unit provides a 30% reduction in teaching and administration to allow research to be prioritised. Mid-career aspirants to senior roles are regularly supported to participate in the Cardiff University Leadership programme, winner of a THE University Award in 2011. In both research groups, funds have been made available to relieve staff of discrete non-research tasks in order to allow significant research projects to be completed.

(ii) Research students: Both research groups have developed strategies to create an optimal environment for postgraduate study. These are centred on (1) investment and recruitment; (2) PGR research culture; (3) feedback; (4) monitoring; (5) skills support/ training.

(1) **Investment and recruitment:** Between 2008 and December, 9 PhDs and 4 MPhils have been awarded in the unit, and growth in PGR numbers has been exponential, due in part to strong recruitment to the Translation Studies Masters. While in 2008 there were 11 doctoral students enrolled in the Unit, there are currently 9 MPhil students and 30 doctoral students, of whom 12 are graduates of Unit Taught Masters programmes. The Unit has invested research funds to enhance studentships, e.g. co-funding cross-school PhDs through the University's President's Scholarships. Over the census period, the Unit secured 8 AHRC BGP1 studentships, a KESS Scholarship, 3 Government of Ireland Scholarships, 1 Jack Kent Cooke Scholarship (USA), 1 James Pantyfedwen Scholarship, 1 University-funded President's Scholarship, and 1 competitive University International Students Scholarship.

(2) **Research culture:** Research students in both groups are integrated into the research culture of the Schools via research networks and centres. They are centrally involved in the organisation of the annual Humanities PGR conferences, coordinated by the University Graduate College (UGC). The Unit's PG Committees have £9,000 annually to support PGR research-related activity. The University Graduate College funds student-led projects to convene research networks, such as *Academi degli incogniti* (£1,500, Berry (French), O'Connor (German)). The critical mass of students in Translation Studies has led to the launch of their own Postgraduate Society; Unit students organised an inter-School Reading Group, the Gregynog 'Multiculturalism: theories and practice' conference (2012) and the Cardiff 'Reconstructing Multiculturalism' conference (2013).

(3) **Feedback:** Both groups are committed to acting on research student views on how PGR experience and learning can be improved. Feedback from the Postgraduate Research Experience Survey (PRES) in 2012 led ML to set up its own task force, the Postgraduate Research Review Group. The result was an integrated PGR-staff research seminar series, coupled with a training workshops series directly linked to employability, feeding into the University's PGR points-based training system. In Welsh, 90% overall satisfaction was expressed by PGR students in PRES 2013.

(4) **Monitoring PGR progress:** The Unit operates common supervisory arrangements. Each student is supervised by a team of at least 2 members of staff. Regular supervisory meetings determine progression timetables and training needs, which are then annually reviewed. Progress against targets is monitored every 6 months and in an annual review and evaluation. In ML,

students present their research at twice-yearly Research in Completion events, which produce detailed individual feedback from the staff panel. In both groups, the PGR experience is overseen by the Director of Postgraduate Research who chairs the Postgraduate Committee with strong student representation, thereby embedding the student voice in PGR activities. In Welsh, research students are required to give School seminar presentations and encouraged to gain experience/employment in research, consultancy, teaching and work-experience, for which they receive training. The Unit uses points-based training targets modelled on the ESRC criteria to embed and track CPD in each PGR student's Cardiff experience.

(5) **Skills support and training:** Since 2008, all research students attend training courses provided by the University Graduate College, whose facilities and programmes complement Unit activity with skills workshops, induction events, conferences, seminars and lectures. Specialist training courses include Welsh's Academic and Professional Skills and Welsh for Adults modules, together with University modules on entrepreneurship, IT and other training workshops offered by the UGC and the *Coleg Cymraeg Cenedlaethol*. Expenses for travel, participation in conferences, field work are ring-fenced in both research groups, with students benefitting from attendance at UK-wide AHRC and ESRC doctoral training programmes together with tailor-made training in Wales, typically through WISERD and the DTCs.

d. Income, infrastructure and facilities:

(1) **Income:** From 2008, a key strategic aim of both research groups has been to capture RCUK grants and bid for competitive tenders offered by European and Welsh government agencies. Total spend in the period has been £796,115 (capture £881,939). Significant among these awards have been: ESRC: 'Language Commissioners in Wales, Ireland and Canada', £342,490, (Williams (P.I.) Mac Giolla Chríost, Carlin); Welsh Government Award: 'Language acquisition among Welsh for Adults', £303,630 (Mac Giolla Chríost (Director), Carlin, Marshall, Price, Wray (English)); Welsh Government 'Mentrau Iaith Project', £23,200 (Williams, Evas, Mac Giolla Chríost); Welsh Government: Cardiff Rare Books Award, £75,000 (James); AHRC REACT hub: £50,000 for the Book Kernel project (Nuselovici); AHRC Zola and adaptation, £43,180 (Griffiths); Leverhulme Trust: 'Visual Representation of the Congo', £40,229 (Langford); AHRC: 'Guto'r Glyn Project', £28,192 (Foster Evans); University of Chicago, Visiting Fellowship, £12,876 (Lunati); British Academy: Literary and Visual Cultures of Diaspora, £4595 (Topping, now Chair QUB, Wren-Owens). Both groups have received support from major cultural organisations, e.g. Learned Society of Wales, Saxon Academy of the Arts, Literature Wales, the Netherlands Embassy, Austrian Cultural Forum, Italian and French Embassies, while further collaborative research funding has been gained through active partnership in international projects, such as the \$2 million Canadian Government's CHSS and Ottawa University's support for the ARUC project empowering francophone communities.

(2) **Infrastructure to support grant application success:** The Unit operates a peer review system for research grant applications which draws on the experience of the University's Research Innovation and Enterprise Services (RIES) to improve submissions. In both groups, expert in-Unit peer review has allowed increased success in grant application through valuable insights into RCUK practice and criteria: the Unit has 3 members of the AHRC Peer Review College; Williams (Welsh) chaired the ESRC's UK Bilingualism Centre Advisory Committee and was an EU FP7 expert adviser, while Evas and Williams are members of Welsh Government and Welsh HE committees, giving the Unit early intelligence on forthcoming grant tendering opportunities. The Unit provides financial incentives to encourage grant capture, with a significant percentage of recovered indirect costs from externally-funded research projects passed back to investigators.

(3) **Research infrastructure and facilities:** The unit has helped shape the agendas of Humanities-wide organisational infrastructures at Cardiff and has benefited from university-wide initiatives. Senior staff were central to the development of the 'Humanities Connect' network of Directors of Research. They participate in cross-Humanities research funding workshops, inputting into collaborative projects such as the AHRC Cultural Engagement project on impact generation and evaluation (2012). In terms of support, the Cardiff Humanities Research Institute (2007-10) supported the development of projects in Bilingual Education Policy, Critical Theory, Migration Studies and Visual Cultures. Researchers in the Unit have supervised 5 Cardiff Undergraduate Research Opportunities Projects which allow undergraduates to co-produce research with established scholars. Strategic planning, monitoring and resourcing are the responsibility of both groups' Research Committees. The Unit has invested in dedicated administrative support to enable

workshops and conferences. It provides £25,000 p.a. for research support and invests £10,000 annually to support impact-related activity as a burgeoning sphere of activity. Research strategy is underpinned by excellent facilities, including exclusive use of computing equipment supported by a School technician. There is separate dedicated fully-equipped office space for postgraduates, post-doctoral researchers and visiting scholars, while the modernization of IT and education facilities for language acquisition research and teaching enhances provision. The University has invested in advanced computing facilities, providing resources for staff working on complex manuscript and text analysis, image reproduction and representation and geo-linguistic survey.

(4) **Scholarly resources:** The University's library holdings offer significant research materials for researchers in Welsh and Modern Languages. These include the Salisbury Collection on Welsh and Celtic Studies which has seen substantial investment in microfilm collections of medieval and early modern manuscripts and Welsh newspapers. A major resource is SCOLAR (Special Collections and Archives) which integrates the University's holdings of archives and rare books within a dedicated research space. In 2010, £1.2 million was secured from Cardiff University (£500K), Welsh Government (£450K) and HEFCW (£250K) to purchase the Cardiff Rare Books collection of some 14,000 titles which is a prime research resource for the Humanities. Additional income totalling £205K has been secured from CYMAL, INSRV, the Esme Fairbairn Trust and the Colwinston Trust to enhance the utility of the collection. James (Welsh) is currently Chair of the Cardiff Rare Books and Music Strategy Group. Significant recent investment in collection development include a JISC bid (£66K) to digitize 4,000 ballads from the Cardiff and National Library of Wales collections and the Santander Collection of Hispanic Comics and Graphic Literature funded by the Santander Universities program (£4,000) as a new platform for cross-language projects on the graphic novel available to students & researchers.

e. Collaboration or contribution to the discipline or research base: collaboration takes place at 3 levels:

(1) **International collaborations:** International collaboration includes Dowling's work on Catalonian nationalism with the Centro de estudios sobre las epocas franquista y democratica; the Centre for Ideology Critique with the Berlin Institut für Kritische theorie; Nuselovici's direction of the 'Non-lieux de l'exil' programme in collaboration with the Maison des sciences de l'homme, Paris, the Caribbean Philosophical Society USA, Laval University, the University of Vigo, and the University of Lille 3. International collaboration in Welsh includes the 'From Act to Action' project (totalling €157K) between Finland, Ireland and Wales with further dissemination in Skye and Barcelona, in association with EBLUL's 'Partnership in Diversity' network. Williams is the International Co-ordinator of the Ottawa ARUC Project, and a member of the Slovene SLORI and Primorski University research network. He is a member of EUNOM, the Radein Initiative, the British Council 'Language Rich Europe Project', the Basque Academy Language Policy Committee. James is a long-standing member of the Kommission für Volksdichtung and organiser of the 38th International Ballad Conference (Cardiff, 2008). The CCWAS comprises of James, R. O. Jones, Williams and W. Jones (History). Its current strategic focus is on the Patagonian Settlement. Since September 2008, financial support of £12,000 per annum from Santander Bank has enabled a regular exchange of staff and research students with the National Argentinian Universities of Buenos Aires, La Plata and Patagonia.

(2) **Regional and national collaboration with HEI partners:** The Unit is engaged with AHRC 'Translating Cultures Network' (Luft, Davies, Mac Giolla Chríost); the British Academy's 'Development of the Welsh Language' project with Aberystwyth, Bangor, Cambridge, Marburg, Oxford, Utrecht and Vienna (Luft, Davies); the AHRC-funded Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies project editing the poetry of Guto'r Glyn (Foster Evans, Co-I; Luft, advisory committee member); the steering committee of the AHRC funded 'Locating the early history of performance art in Wales 1965-1979' Aberystwyth University (Davies); the JISC-funded Welsh Ballads Digitization project (James); the AHRC-funded 'Wales and the French Revolution' project (James); the Leverhulme-funded 'Women's Poetry project', Aberystwyth (James); the JISC-funded Bodleian Ballads project, Oxford (James, Advisory committee member); the Adaptation, Recreation and Translation (ART) network with Bristol and Birmingham Universities (Griffiths); the Wales and South-West network on photographic legacies of war with Bath University and the Imperial War Museum (Gorrara); the AHRC network 'Key Cultural Texts in Translation', with University of Leicester (Marinetti).

(3) **Interdisciplinary collaboration at Cardiff:** Welsh staff's interdisciplinary collaboration involves Davies and James with the Centre for Editorial and Intertextual Research (English); S. Brooks with Gramich (English) on the interaction between Welsh and English literatures; Luft and Prout (Hispanic Studies) on Travel Writing. Williams and Carlin collaborate with the Welsh Governance Centre (Politics) and the ESRC DTC Language Training Programme, as well as the European Governance, Identity and Public Policy research centre (Politics). Modern Languages organised the 2013 Humanities Distinguished University-wide Lecture series on Translation Studies (Adam Thorpe), and Gorrara with Worthington (English) convenes the cross-disciplinary University research network *Crime Narratives in Context* with an annual seminar series, public lectures (Ian Rankin, 2008) and conferences such as the British Academy funded 'Capital Crimes' (2009).

The Unit makes significant contributions to its discipline areas by:

(1) **Providing peer review:** Both groups are active in peer college review & research proposal refereeing, as external assessors for AHRC; ESRC; Leverhulme Trust, National Geographic Society, Washington, DC; Canadian Social Sciences and Humanities Research Council ; European Community; Nuffield Foundation; British Association for Canadian Studies; Canadian High Commission in the UK; Vrije Universitat, Brussels; Higher Education Funding Council, Scotland; Government of Cyprus Research Fund; Charles Plater Trust, UK; Government of Flanders Research Awards; Israeli Science Foundation; European Science Foundation; Agencia nacional de evaluacion y prospectiva; Humanities in the European Research Area.

(2) **Promoting the vitality of subject and cultural associations:** Altenberg is Treasurer of the Association of Hispanists of Great Britain and Ireland (2012-); Griffiths is Publicity Officer for the Society for French Studies (2008-); Lunati is Executive Committee member of the Anglo-Catalan Society; Patterson was President of the International Association of Galician Studies (2009-12). Welsh staff work with the organisations framing and shaping Welsh/Celtic Studies scholarship, in the committees and programming of the National Eisteddfod of Wales (Davies, Foster Evans, James); through judging at Welsh Book of the Year competition (S. Brooks); Children's Literature Festival Wales (Rosser, Davies); Literature Wales/Welsh Academy events and workshops (Davies, Foster Evans, James).

(3) **Acting as external PhD/MPhil examiners:** Colleagues have examined 21 PhDs in the UK and 7 overseas, including the Universities of Melbourne (2011); Bretagne occidentale (2011); Lausanne (2009); Paris VIII (2009); Lille 3 (2010); Institut national des langues et civilisations orientales, Paris (2011).

(4) **Providing academic refereeing:** Davies, Foster Evans, James, and Rosser edit *Llên Cymru* and Welsh staff are on the editorial boards of 8 journals. Modern Languages staff undertake editorial work for 16 national and international journals and 6 book series, including co-editorship of *Tesserae: Journal of Iberian and Latin American Studies* (Lunati). Unit staff have refereed book proposals for 20 publishers and articles for over 40 journals including *International Journal of the Sociology of Language*, *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, *Ethnicities*, *Modern Language Review*, *German Life and Letters*, *Journal of Contemporary History*, *French Studies*, *Romance Studies*, *Bulletin of Hispanic Studies*, *Studies in Translatology*, *Language and Intercultural Communication*.

(5) **Communicating expertise and research innovation:** The Unit includes 4 Fellows of the Learned Society of Wales; 4 Fellows of the Royal Historical Society; a Fellow of the Royal Geographical Society; a member of the Society of Antiquaries, London; a Fellow of the Welsh Hymn Society; a Fellow of the Royal Society of Arts. Staff Visiting Fellowships and Professorships have been at the Universities of Harvard (Fulbright Scholar), Columbia through a Gilder Lehrman fellowship, Chicago, Oxford, Ottawa, Sydney, Melbourne and Auckland, the Autonomous University of Barcelona and the Alexander von Humboldt Foundation. Staff have delivered 20 keynote addresses including 11 addresses on 3 different continents. Staff research has been translated into 12 different languages, including Catalan, Basque, Hebrew, Hungarian, Japanese, Romanian, and Turkish, achieving communication well beyond the languages of the discipline.